

الغُرير والصاروخ أفضل نزهة على الإطلاق.

Isermeyer, J. & Schüttler, K. (2023). *Dachs und Rakete - Das beste Picknick aller Zeiten*. Weinheim: Julius Beltz.

اللغة: العربية

(Sprache: Arabisch)

	Entlasteter Text	النص
0	Dachs und Rakete. Das beste Picknick aller Zeiten. Von Jörg Isermeyer und Kai Schüttler.	الغُرير والصاروخ. أفضل نزهة على الإطلاق. بقلم يورغ إيزرمير وكاي شوتيلر.
1	Herr Dachs und Rakete sind Freunde. Rakete ist eine Schnecke. Sie leben in einer Wohnung in der Stadt. Es ist schönes Wetter. Rakete sagt: «Komm, wir machen einen Ausflug!» Herr Dachs freut sich: «Ja! Und ein Picknick!»	السيد غرير و صاروخ صديقان. صاروخ هو الحلزون. انهما يعيشان في شقة في المدينة. الطقس جميل. يقول صاروخ: "هيا ، دعنا نذهب في رحلة!" السيد غرير مسرور: "نعم! ونزهة!"
2	Sie überlegen, was sie mitnehmen wollen. Rakete sagt fröhlich: «Salatblätter, Rüebli, Gurken, Kohlrabi, Äpfel, Kirschen und eine Wassermelone.» Herr Dachs ruft begeistert: «Sandwiches, Käse, Tomaten, Pesto und Peperoni, Pudding, Kuchen, Guetzli und Cracker.»	فكرا فيما يريدان أخذه معهما. يقول صاروخ بسعادة: "أوراق الخس والجزر والخيار والكرنب والتفاح والكرز والبطيخ". ينادي السيد غرير بحماس: "السندويشات والجبن والطماطم والبيستو والفلفل الحلو والحلوى والكعك والبسكويت".
3	Herr Dachs fragt: «Was brauchen wir noch?» Rakete antwortet: «Eine Picknickdecke, ein Buch und ein Spiel.» Herr Dachs packt eine Hängematte, einen Fussball, einen Regenschirm und eine Gitarre ein. Und vieles mehr.	يسأل السيد غرير: "ماذا نحتاج أيضا؟" يجيب صاروخ: "مفرش النزهة وكتاب ولعبة". يحزم السيد غرير أرجوحة شبكية وكرة قدم ومظلة وغيتار. و أشياء كثيرة أخرى.
4	Sie packen sogar das Schlauchboot ein! Plötzlich merken sie, dass es viel zu viel ist. Das können sie gar nicht tragen. Traurig und enttäuscht lassen sie die Köpfe hängen.	حتى أنهما حزما الزورق! فجأة أدركا أن ذلك كثير جدا. لا يمكنهما حمل كل هذا على الإطلاق. رفعاً رأسيهما في حزن و إحباط.
5	Dachs ist hungrig. Rakete hat eine Idee: «Wir machen das Picknick einfach zu Hause!» Sie setzen sich ans offene Fenster.	جاء الغرير. خطرت لصاروخ فكرة: "سنذهب في نزهة في المنزل فقط!" و جلسا عند النافذة المفتوحة.
6	Sie teilen ihr Picknick mit allen, die vorbeikommen.	يتشاركان الترفيه مع كل من يمر.
7	Sie spielen die Spiele, die sie eingepackt haben, im Wohnzimmer. Alle haben Spass.	يلعبون بالألعاب التي قاموا بتعبئتها، في غرفة المعيشة. الجميع يستمتع.

8	Dann sind sie müde. Deshalb machen sie eine Pause bei Oma Käthe. Oma Käthe ist eine Katze. Sie hat Kuchen und Guetzli gebacken. Oma Käthe liest den Kindern eine Geschichte vor. Es geht um ein Abenteuer auf dem Meer. Herr Dachs ruft: «Wir können auch Schifffahren! Wir haben ja ein Schlauchboot!»	ثم تعبوا. لهذا السبب قررا أخذ استراحة عند الجدة كاثي. الجدة كاثي قطّة. خبزت الكعك والبسكويت. تقرأ الجدة كاثي قصة للأطفال. إنها مغامرة على البحر. يصرخ السيد غرير: "يمكننا أيضا ركوب القارب! لدينا زورق مطاطي!"
9	Sie holen das Schlauchboot. Damit rutschen sie die Treppe hinunter. Rakete hat ein bisschen Angst.	يجلبوا الزورق و يتزحلّقان به على الدرج. مما يخيف صاروخ قليلا.
10	Herr Dachs will auch noch die Regensachen brauchen, die er eingepackt hatte. Deshalb stellt er sich unter die Dusche.	يريد السيد غرير أيضا استخدام معدات المطر التي كان قد حزمها. لهذا السبب قرر أن يستحم.
11	Jetzt sind sie müde. Sie spannen die Hängematte auf und schlafen ein.	تعبوا كثيرا. ففتحا الأرجوحة الشبكية و ناما.
12	Am nächsten Morgen ist schönes Wetter. Sie machen einen Ausflug. Aber sie nehmen nichts mit. Das wichtigste sind Freunde und Freundinnen.	في صباح اليوم التالي كان الطقس جميلا. لذلك قررا الذهاب في رحلة. لكنهما لن يأخذا معهما أي شيء. فالأصدقاء هم الشيء الأكثر أهمية.

ترجمة من الألمانية إلى العربية بقلم حليلة خضر

Übersetzt aus dem Deutschen ins Arabische von Halima Khedher

Dieses Dokument wurde mit freundlicher Genehmigung der Verlagsgruppe Beltz veröffentlicht und darf für den eigenen Unterricht genutzt werden. Die Urheberrechte bleiben beim Verlag und den Autoren: *Isermeyer und Schüttler, Dachs und Rakete*, © 2023 Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz, Weinheim Basel